

**Генеральная Ассамблея**

Distr.: General
31 August 2002
Russian
Original: French

Пятьдесят седьмая сессия

Пункт 22(d) предварительной повестки дня*

**Сотрудничество между Организацией
Объединенных Наций и региональными и
другими организациями: сотрудничество
между Организацией Объединенных Наций и
Советом Европы****Письмо Постоянного представителя Люксембурга при
Организации Объединенных Наций от 16 августа 2002 года
на имя Генерального секретаря****

Постоянный представитель Люксембурга при Организации Объединенных Наций свидетельствует свое уважение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций и имеет честь настоящим препроводить ему политическое послание Комитета министров Совета Европы Всемирной встрече на высшем уровне по устойчивому развитию (Йоханнесбург, 26 августа — 4 сентября 2002 года) (см. приложение).

С учетом того, что Люксембург является в настоящее время Председателем Комитета министров, Постоянный представитель Люксембурга обращается к Генеральному секретарю с просьбой опубликовать и распространить этот документ в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пункту 22(d) повестки дня пятьдесят седьмой сессии, озаглавленному «Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Советом Европы», а также документа Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию.

(Подпись) Юбер Вурт

* A/57/150.

** Предварительно распространен под условным обозначением A/CONF.199/12.

**Приложение к письму Постоянного представителя
Люксембурга при Организации Объединенных Наций
от 16 августа 2002 года на имя Генерального секретаря**

[Подлинный текст на английском и
французском языках]

**Политическое послание Комитета министров Совета Европы
Всемирной встрече на высшем уровне по устойчивому
развитию**

(Йоханнесбург, 26 августа — 4 сентября 2002 года)

Мы, правительства 44 государств — членов Совета Европы,

приветствуя проведение Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию;

вновь заявляя о нашей приверженности принципам, согласованным на Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивой среде и развитию, состоявшейся в Рио-де-Жанейро в 1992 году, и осуществлению задач, поставленных в Повестке дня на XXI век, Декларации тысячелетия Организации Объединенных Наций [и Монтеррейском консенсусе];

признавая роль и обязанности Европы в содействии осуществлению этих принципов, в обеспечении более сбалансированного развития, в повышении уровня образования, здравоохранения, культуры и социального развития и в укреплении благого управления и демократических процессов;

сознавая необходимость принятия сбалансированных и взаимоподкрепляющих социальных, экологических и экономических подходов к обеспечению устойчивого развития и сосредоточивая свою работу на протяжении последнего десятилетия на вопросах, решение которых, мы надеемся, пойдет на благо нынешнему и грядущим поколениям;

подтверждая принцип неделимости и взаимозависимости всех прав человека, включая гражданские, политические, экономические, социальные и культурные права, закрепленный в правовых документах Совета Европы (в частности Европейской конвенции по правам человека и пересмотренной Европейской социальной хартии);

рассматривая охрану окружающей среды, искоренение нищеты и экономическое и социальное развитие — включая обеспечение равноправия между женщинами и мужчинами — в качестве центральных компонентов устойчивого развития;

будучи убеждены в том, что благое управление, в частности уважение всех прав человека, плюралистическая демократия и господство права, а также свобода средств массовой информации и борьба с коррупцией лежат в основе справедливого, демократического, устойчивого и сплоченного общества и являются важнейшими составляющими устойчивого развития во всех странах мира;

сознавая, что разделенное общество, в котором не обеспечивается равенство, порождает нестабильность, подрывающую устойчивое экономическое и социальное развитие, и приняв в этой связи стратегию обеспечения социального единства и создания устойчивого общества в качестве одной из наших главных задач;

будучи исполнены решимости добиваться того, чтобы наиболее обездоленные и уязвимые члены общества имели равноправный доступ к социальным правам и услугам;

руководствуясь также созданием обеспечить долгосрочную устойчивость систем здравоохранения, социального и пенсионного обеспечения, а также укрепить возможности обеспечения защиты представителей подрастающего и старшего поколений в наших странах;

подчеркивая необходимость охраны нашего культурного и природного наследия;

высоко оценивая работу, проделанную Советом Европы по содействию продвижению целей Рио-де-Жанейрской конференции (см. приложение), и в частности деятельность Парламентской ассамблеи, Конгресса местных и региональных властей Европы, Европейского центра за всеобщую взаимозависимость и солидарность и Банка развития Совета Европы;

будучи убеждены, хотя в центре внимания нашей деятельности неизбежно находится положение в Европе, в необходимости сотрудничать и в рамках более широкого международного сообщества с другими организациями и другими регионами по содействию внедрению подходов к устойчивому развитию, основанных на соблюдении прав человека, в деятельность по борьбе с нищетой и работу по построению более безопасного, здорового и справедливого общества;

мы заявляем о своей готовности сотрудничать с Организацией Объединенных Наций и другими международными организациями и исполнены решимости:

- П поделиться своим опытом в деле разработки и осуществления нормативных документов в соответствующих областях с другими регионами мира, принимая во внимание специфику и ресурсы каждого региона;
- П продолжать содействовать поступательной комплексной реализации целей Рио-де-Жанейрской конференции 1992 года на национальном и международном уровнях;
- П содействовать подписанию и ратификации соответствующих международных и региональных правовых документов и, в частности, вступлению в силу Киотского протокола к Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата;
- П изучить результаты Йоханнесбургской встречи на высшем уровне в целях активного участия в международных усилиях, направленных на решение задач по обеспечению устойчивого развития;
- П с максимальной отдачей использовать политические институты Совета Европы — Комитет министров, Парламентскую ассамблею и Конгресс местных и региональных властей Европы — с целью стимулировать пло-

дотворную творческую политическую дискуссию с гражданами наших стран-членов и тем самым обеспечить им возможность самим принимать надлежащие решения в интересах обеспечения устойчивого развития.

Добавление

В целях реализации Панъевропейской стратегии по сохранению биологического и ландшафтного разнообразия (ПССБЛР) был создан Совет ПССБЛР, работой которого руководят на совместной основе Совет Европы и Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде. ПССБЛР — это региональный форум по содействию сохранению и устойчивому использованию ресурсов биологического разнообразия в Европе на основе Конвенции Организации Объединенных Наций по биологическому разнообразию при сохранении региональных приоритетов, установленных в рамках процесса «Окружающая среда для Европы» на уровне министров. К числу других разработанных в этой области проектов относятся водная хартия, Типовой закон и кодекс поведения для прибрежных районов и Свод практических правил по обеспечению учета соображений биологического и ландшафтного разнообразия в работе транспортного сектора.

Реализация «Руководящих принципов устойчивого пространственного развития европейского континента» в значительной мере укрепит общеевропейское сотрудничество, направленное на создание сбалансированной в региональных масштабах и устойчивой Европы.

В число конвенций Совета Европы, связанных с вопросами окружающей среды, входят:

- ⊖ Европейская конвенция о сохранении ландшафтного разнообразия, согласно которой государственные власти должны принимать на местном, региональном, национальном и международном уровнях соответствующие меры по охране, рациональному использованию и планированию ландшафтов в масштабах всей Европы;
- ⊖ Конвенция об охране дикой фауны и флоры и природных сред обитания в Европе, которая в настоящее время вступила в силу в 45 странах Европы и Африки и которую дополняет программа мероприятий, разработанная с учетом Конвенции Организации Объединенных Наций о биологическом разнообразии;
- ⊖ Европейская конвенция об уголовной ответственности в области охраны окружающей среды;
- ⊖ Европейская конвенция о гражданской ответственности за ущерб, нанесенный в результате деятельности, опасной для окружающей среды.

В целях борьбы с коррупцией и организованной преступностью Совет Европы разработал целый арсенал правовых документов, в число которых входят:

- ⊖ Конвенция об уголовной ответственности за коррупцию;
- ⊖ Конвенция о гражданской правовой ответственности за коррупцию;
- ⊖ Конвенция об отмывании, поиске, аресте и конфискации доходов от преступной деятельности.

Помимо этого в число направлений деятельности Совета Европы входят:

- ⊖ работа Парламентской ассамблеи по повышению уровня осведомленности общественности по вопросам окружающей среды и устойчивого развития, в частности совещание парламентариев за круглым столом, которое будет проведено в ходе Йоханнесбургской встречи на высшем уровне с целью стимулировать парламентариев к поощрению политики устойчивого развития;
- ⊖ осуществление через Конгресс местных и региональных властей Европы на основе концепции «Мыслить глобально, действовать на месте» практических мер на местах по укреплению управления в целях устойчивого развития;
- ⊖ деятельность Европейского центра за всеобщую взаимозависимость и солидарность (Центр Север-Юг) по поощрению распространения идей устойчивого развития и выработке ответственной позиции всех граждан при уделении подчеркнутого внимания увязке усилий в защиту прав человека и мероприятий по охране окружающей среды в качестве существенно необходимого инструмента в деле искоренения нищеты и достижения устойчивого развития;
- ⊖ деятельность Банка развития Совета Европы, являющегося финансовым инструментом Организации по распространению идей солидарности в обществе. Его участие в финансировании социальных и природоохранных проектов и отклик с его стороны на чрезвычайные ситуации способствуют улучшению условий жизни и социальному единению Европы.
